

CONCENTRACIÓN

Tras el 65 aniversario de la Declaración de los Derechos Humanos y a tres días del día Internacional del Migrante, SOS Racismo/SOS Arrazakeria, CIMADE (ambas integrantes de la red MIGREUROP), así como todas las asociaciones componentes de los círculos del silencio del País Vasco Norte, llamamos a una concentración ante el Centro de Retención para Extranjeros de Hendaya, para el próximo **15 de diciembre, domingo, a las 11:00h. (Pasado el puente de Santiago, frente la comisaría de policía).** Queremos, de esta manera, mostrar nuestro rechazo a la privación de libertad para personas que no han cometido ningún delito sino una falta administrativa y, por tanto, la exigencia de cierre de los Centros de Internamiento para Extranjeros. También queremos con esta concentración, aunar esfuerzos de las organizaciones que trabajamos a ambos lados de la muga por el respeto de los derechos de todas las personas, independientemente de su origen nacional, del color de su piel o de sus creencias.

CIMADE
Cercles de Silence
du Pays Basque Nord

Elkarretaratzea

Giza Eskubideen Aldarrikapenaren 65. urteurrenaren ondotik eta Migratzailearen Nazioarteko Egunerako hiru egunetara, SOS Arrazakeria eta CIMADEk (MIGREUROP sarearen partaideak) eta Iparraldeko Isiltasunaren Zirkuluek, Hendaiaiko Erretentzio Zentroaren aintzinean elkarretaratzea deitzen dugu datorren **abenduaren 15an, igandea, goizeko 11:00etan (Santiagoko zubia zeharkatuta, komisaldegiaurrean).** Honekin, delituri egin ez duten pertsonen askatasuna kentzen zaiela salatu nahi dugu, paperik ez izatea falta administratiboabaita. Beraz, Atzerritarrentzako Internamendu Zentroak ixtea exijitzen dugu. Aldi berean, elkarretaratze honekin indarrak batu nahi ditugu mugaren bi aldeetan pertsona guztien -jatorri nazional, larru kolorea edo sinesmenen gainera- giza eskubideen errespetuaren alde lan egiten dugun elkarteek.

Abenduaren 15an, 11:00etan
Santiagoko zubia zeharkatuta,
komisaldegiaurrean.

15 de diciembre, 11:00 h.
Pasado el puente de Santiago
frente a la comisaría.

Hendaia, Atzerritarrentzako Internamendu Zentroa
Centro de Internamiento para Extranjeros de Hendaya



Ressement

Suite au 65^{ème} anniversaire de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme et de la célébration de la Journée Internationale du Migrant qui aura lieu dans trois jours, SOS Racismo/SOS Arrazakeria, la CIMADE, (toutes deux integrantes du réseau MIGREUROP), ainsi que toutes les associations composant les Cercles de Silence du Pays Basque Nord, appelons à un rassemblement devant le Centre de rétention des Etrangers de Hendaya, le dimanche **15 de décembre, à 11:00 h. (en face du commissariat de Police).** Nous voulons montrer par là, notre refus de la privation de liberté imposée à des personnes qui n'ont commis aucun délit et qui ne sont coupables que d'une simple faute administrative et nous exigeons, par conséquent, la fermeture des Centres de rétention pour les é-trangers. Nous voulons aussi, par ce rassemblement, unir les efforts des organisations qui oeuvrent des deux côtés de la frontière pour le respect des droits de toutes les personnes, indépendamment de son origine nationale, de la couleur de sa peau ou de ses croyances.

